

Komentář k testu z 13.4.2011 (JAP215 b):

Nejprve opět uvádím znění testu:

- ① Nesmíte používat mobily, dokud neskončí vyučování.
- ② Odevzdejte domácí úkoly do středy příštího týdne.
- ③ Čekal jsem, dokud Markéta nepřišla.
- ④ Byl jsem přinucen sníst oko nějakého divného zvířete.
- ⑤ この道場でちょっと練習させていただきたいんですが。

- Ad ①. Výraz *made* byl více namístě oproti **madeni* („nesmět používat mobily“ platí po celou dobu trvání vyučování). Někteří z vás by si měli opravit psaní znaku 終 (konkrétně směr posledních dvou tahů). Ti, kteří nezvládnou „nesmíte používat“ (správně s *-te-wa ikemasen*), necht' zpytují své svědomí.
- Ad ②. Jednalo se o ukázkový příklad k užití *madeni*. Pro „odevzdat (úkol)“ se běžně používá sloveso *dasu*.
- Ad ③. Dal bych přednost tvaru 待ちました („čekal jsem“) pro predikát, oproti 待ちました („počkal jsem“). To by také snáze vedlo k užití *made* (čekal jsem po určitou dobu). Sloveso *kuru* mělo být ve tvaru *kuru*, jeho subjekt (Markéta) pak jedině s partikulí *ga*.
- Ad ④. Žádné výrazné problémy nebyly.
- Ad ⑤. Překvapuje mě, kolik z vás neidentifikovalo výraz どうじょう ;道場 (jenž se pomalu infiltruje i do češtiny). Spokojil jsem se i s překladem „tělocvična“ i s ponecháním „dódžó“. Otázkou je, zda skloňovat a jak (to ponechávám v tuto chvíli na vašem uvážení a na diskusi). Jen poznámka: samozřejmě se nemusí jednat jen o „tělocvičnu“ pro bojová umění, ale může to být místo, kde se praktikuje jakékoliv jiné tradiční *-dó* (např. *kadó*, *sadó* apod.). Překlad věty mohl být jednoduše řešen pomocí „Rád bych si zacvičil...“.

Dále jen stručně:

321422 – Dobrý výkon.

128139 – Překlad z japonštiny jsem postrádal. Pro 変な jste měla chybně znak a také napojení na substantivum.

321959 – Pěkný výkon, i když drobnosti se vyskytly.

361876 – Tradičně kvalitní výkon. Jen to *来た mi vadilo.

220090 – Pár drobností (napojení *madeni* na substantivum se neodehrává přes partikuli *no*).

375745 – Bez problémů.

361897 – „Nesmíte“ je trochu něco jiného než „nemůžete“ (i když v našich jazycích to trochu splývá). Jinak ale dobré.

324430 – Slabší (tedy na to, jak to byl snadný test, bylo nedostatků dost). Hlavně tvary predikativů (tohle nezvládat v druhé polovině studia je alarmující). Pište lépe znak 来.

345311 – Bez závažnějších problémů.

359374 – Jako jediný z celé skupiny jste nevytvořil správný tvar 食べさせられました (tedy vytvořil, ale potom si ho opravil na nesprávný). Jinak OK.

361336 – „Nesmíte používat“ nebylo správně (stvořila jste opak), zopakujte si to. V ② to ~*ni naru* bylo zbytečné. Jinak OK.

342720 – Nedostatky byly. Ale žádné neřešitelné (hlavně lexikum).

342195 – Jen dvě drobnosti. Opravte si psaní znaku 来.

361581 – Konstrukci pro „nesmíte“ musíte ovládat (a snahy uniknout jí přes *koto-wa dame* nejsou cestou správným směrem). Jinak ale už jen drobnosti.

361040 – Velmi slabý test, který hodnotím NG. Nedostatky v podstatě všude, v základních partikulích, v probírané gramatice, ve vyjádření zákazu aj. Co s tím hodláte dělat?

255493 – O konstrukci pro „nesmíte“ viz výše. Vaše *待をました byl asi překlep, že?

361940 – Dobrý výkon. Ale nechci v testech žádné 私は (ani v závorkách!), které není nezbytně nutné. Pište vždy jedno jediné řešení (to, které pokládáte za nejvhodnější), bez dalších alternativ.

361482 – Ke konstrukci pro „nesmíte“ viz výše. Jinak OK.

J. Matela